

Ministère de l'Education et
de la Recherche
CNCS-UEFISCDI

Projet :

PN-III-P4-ID-PCE-2020-0263



Académie Roumaine
Institut d'Histoire «Nicolae Iorga»

*Se préparer pour le « grand passage ».
Pratiques testamentaires et leurs implications
sociales, patrimoniales et religieuses
(Europe, XVI^e-XIX^e siècles)*

*Arrangements before the "great passage".
Testamentary practices and their social, patrimonial
and religious implications
(Europe, 16th - 19th centuries)*

15 - 16 septembre 2022

*Institut d'Histoire « Nicolae Iorga »
1, Blvd. Aviatorilor
Bucarest*

PROGRAMME

JEUDI, 15 septembre 2022

9,30-9,45: Ouverture / Opening

Ovidiu CRISTEA: directeur de l'Institut d'Histoire "N. Iorga"

Gheorghe LAZĂR: coordonnateur du projet

9,45-11,15: SECTION/SESSION I

Modérateur/Chair: Natacha COQUERY

9,45-10,15: Penka DANOVA – Elena KOSTOVA, *La dernière volonté: la famille dans les testaments des ragusains (XV^e–XVI^e siècles)*

10,15-10,45: Stéphane CASTELLUCCIO, *Remettre son âme à Dieu et ses biens à ses héritiers. Cadre, forme et contenu des testaments en France aux XVII^e et XVIII^e siècles.*

10,45-11,15: Claire CHATELAIN, *Testaments de femmes parisiennes, transmission et subjectivité (XVI^e – XVIII^e siècles)*

11,15-11,30: *pause-café / coffee break*

11,30-13,30: SECTION/SESSION II

Modérateur/Chair: Stéphane CASTELLUCCIO

11,30-12,00: Natacha COQUERY, *Testaments parisiens dans la tourmente révolutionnaire: entre continuités, non-dits et révélations*

12,00-12,30: Alexandru-Florin PLATON, *Notables genevois et leurs testaments (XVIII^e – XIX^e siècles)*

12,30-13,00: Lidia COTOVANU, *Décéder sans testament en terre étrangère. Témoignages vénitiens à propos des marchands épirotes Pepanò de Bucarest*

13,00-13,30: Gheorghe LAZĂR, *Vers la naissance d'un esprit communautaire? Donations pieuses et philanthropiques dans la pratique testamentaire des marchands de Valachie (XVIII^e - début du XIX^e siècle)*

13,30 - 15,00: *pause / lunch break*

15,00-16,30: SECTION/SESSION III

Modérateur/Chair: Ovidiu CRISTEA

15,00-15,30: Maria CRĂCIUN, *The Identity of the Book: Printed Texts as Markers of Confessional Affiliation in Early Modern Transylvania*

15,30-16,00: Livia MAGINA, *Books, Letters and Writing Accessories in Early Modern Transylvanian Wills*

16,00-16,30: Mária LUPESCU MAKÓ, *“Nothing is lost, only transformed” – Recirculation of Goods in the Mirror of the Testaments in Early Modern Cluj*

16,30-16,45: *pause-café / coffee break*

16,45-18,15: SECTION/SESSION IV

Modérateur/Chair: Maria CRĂCIUN

16,45-17,15: Cristian LUCA, *The Will of the Greek-Venetian Merchant Luca Vevelli (Loukas Vevellis) (? - † 1623)*

17,15-17,45: Konstantinos GIAKOUMIS, *Inter- and Extra-Family Networking in the Execution of Testaments. Cases from the Eighteenth-Century Epirote Diaspora.*

17,45-18,15: Ioan-Augustin GURIȚĂ, *On some Wills of Hierarchs and Monks in the 18th and 19th centuries Moldavia: Historical Realities, Canonical Limitations, Juridical Status*

9,00-11,00 : SECTION/SESSION V

Modérateur/Chair: Alexandru-Florin PLATON

9,00-9,30: Elena BEDREAG, *"For the salvation of my soul": Women and their Testaments (Moldavia, Early Modern Age)*

9,30-10,00: Nicoleta ROMAN, *The Last Wishes of a Merchant Woman. Safta Castrisiu, Her Memory in the Nineteenth Century Urban Culture and the Investment in Rural Education*

10,00-10,30: Adrian MAGINA, *Inventories of Assets in Wills from Medieval and Early Modern Banat*

10,30-11,00: Daniela DETEȘAN, *Testamentary Succession in Năsăud District (1851-1876)*

11,00-11,15: *pause-café / coffee break*

11,15-13,15: SECTION/SESSION VI

Modérateur/Chair: Petronel ZAHARIUC

11,15-11,45: Ștefan S. GOROVEI, *Testamente princiare (Moldova, secolele XVI-XVII) / Testaments princiers (Moldavie, XVI^e – XVII^e siècles)*

11,45-12,15: Mihai MÎRZA, *Moștenirea marelui logofăt Radu Racoviță (note pe marginea testamentului său din 6 august 1761) / The Legacy of the Grand Logothete Radu Racovitza (notes on his will of August 6, 1761)*

12,15-12,45: Mariana LAZĂR, *Orânduiri pentru „suflet și moștenitori” în diatele unor jupâne din familia Filipescu (secolul al XVIII-lea) / Dispositions pour « l'âme et les héritiers » dans les testaments de certaines dames de la famille Filipescu (XVIII^e siècle)*

12,45-13,15: Cătălina CHELCU, *Câteva testamente moldovenești din secolul al XVIII-lea și prima jumătate a secolului al XIX-lea / Quelques testaments moldaves du XVIII^e et de la première moitié du XIX^e siècle*

13,15 -15,00: *pause / lunch break*

15,00-16,30: SECTION/SESSION VII

Modérateur/Chair: Marius CHELCU

15,00-15,30: Maria-Magdalena SZEKELY, *Bunuri de preț lăsate cu limbă de moarte / Biens précieux légués avec « la langue de la mort »*

15,30-16,00: Petronel ZAHARIUC, *Din istoria familiei Balș în secolul al XVIII-lea, după testamente și foi de zestre / L'histoire de la famille Balș au XVIII^e siècle, d'après des testaments et des feuilles de dot*

16,00-16,30: Mihai-Bogdan ATANASIU, *O scrisoare-testament a păcătosului Dumitrache Goia / La lettre-testament du pécheur Dumitrache Goia*

16,30 -16,45: *pause-café / coffee break*

16,45-18,15: SECTION/SESSION VIII

Modérateur/Chair: Gheorghe LAZĂR

16,45-17,15: Oana RIZESCU, *Smintiții și nevolnicii. Mecanisme de excludere socială prin testament în Țara Românească până la începutul secolului al XIX-lea / Les héritiers malades. Les mécanismes d'exclusion sociale par testament en Valachie jusqu'au début du XIX^e siècle*

17,15-17,45: Marius CHELCU, *Negoț, avere și voință testamentară la Iași (jumătatea secolului al XIX-lea) / Commerce, fortune et volonté testamentaire à Iași (milieu du XIX^e siècle)*

17,45-18,15: Sorin GRIGORUȚĂ, *Câteva testamente ale unor medici ieșeni din veacul al XIX-lea / Testaments of 19th Century Physicians from Jassy*

***SE PREPARER POUR LE « GRAND PASSAGE » :
PRATIQUES TESTAMENTAIRES ET LEURS IMPLICATIONS
SOCIALES, PATRIMONIALES ET RELIGIEUSES
(EUROPE, XVI^e-XIX^e SIECLES)***

***ARRANGEMENTS BEFORE THE "GREAT PASSAGE".
TESTAMENTARY PRACTICES AND THEIR SOCIAL,
PATRIMONIAL AND RELIGIOUS IMPLICATIONS
(EUROPE, 16th -19th CENTURIES)***

***Institut d'Histoire « Nicolae Iorga », Bucarest
15-16 septembre 2022***

PARTICIPANTS ET RESUMES

Mihai-Bogdan ATANASIU (Institut de Recherche Interdisciplinaire, Département de Sciences socio-humaine, Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iasi), *La lettre-testament du pécheur Dumitrache Goia*

Notre communication concerne la lettre-testament de Dumitrache Goia, personnage qui, étant confronté à un moment difficile de sa vie, s'est mis à chercher réconfort et apaisement spirituel et corporel dans la maison du bon Dieu. Cette lettre, rédigée le 3 novembre 1754, par laquelle l'auteur dédie son corps et ses biens à la sketè de Doljești, représente l'acte de sa dernière volonté. L'on apprend donc qu'il choisit de passer le reste de sa vie au monastère, aux côtés de son neveu, l'hiéromoine Dionisie Hudici. Néanmoins, on le verra, le geste de celui qui devint le moine Dosoftei Goia eut un effet inattendu à la suite des conflits familiaux, des procès et de ses propres remords. À part l'histoire elle-même, qui se tisse autour du document, la lettre-testament de Dumitrache/Dosoftei Goia présente de l'intérêt par sa conception, par tout une série de formules liées à la mise en écriture de la dernière volonté, rares à l'époque de son émission, ainsi que par les divers aspects de l'histoire sociale et des mentalités auxquels elle touche de près ou de loin.

bogdan23atanasiu@yahoo.com

Elena BEDREAG, („Nicolae Iorga” Institute of History, Romanian Academy, Bucharest, Romania), *”For the Salvation of my Soul”: Women and their Testaments (Moldavia, Early Modern Age)*

The purpose of this paper is to point out certain elements of the women’s behaviour and experiences towards death. Most of the information used here comes from testaments and it emphasizes their relations with the other members of the family. More generally speaking, my work follows the way in which the woman approaches the family structures that she has been a part of in the 18th and the beginning of the 19th centuries. How did women behave comparing with men, which were the main purposes of women testaments and how often they (especially widows and wives) wrote such documents?

The manner in which a woman conceives and organizes the distribution of her possessions, the stipulations regarding the commemoration of the soul suggest a certain mental structure of the society but mostly, the place and the role of women inside family. The fact that most women testators usually named close kin (the husband, surviving children, and siblings) as executors and main beneficiaries of their estate shows the crucial importance of family alliances affective ties and solidarities in the long-term economic survival of family groups.

bedreag@yahoo.com

Stéphane CASTELLUCCIO (Centre « André Chastel », CNRS, Université Paris IV-Sorbonne), *Remettre son âme à Dieu et ses biens à ses héritiers. Cadre, forme et contenu des testaments en France aux XVII^e et XVIII^e siècles.*

Comme partout en Europe, en France aux XVII^e et XVIII^e siècles, la majorité des hommes et des femmes rédigeaient un testament lorsque les années devenaient plus pesantes ou que la mort s’approchait de manière sensible. Les testaments constituent ainsi une des sources capitales pour la connaissance des relations de l’homme au monde qui l’entourait et qu’il s’apprêtait à quitter.

Mon intervention présentera les cadres juridiques établis pour la rédaction et la réception des testaments, ainsi que les principales dispositions spirituelles et matérielles, reflets des relations du rédacteur face à la mort, au divin, aux hommes et aux biens terrestres. Le testament témoigne autant de sa personnalité, de ses inquiétudes, de ses attentes, de la nature de ses liens familiaux et sociaux, que des normes et des devoirs de son milieu social. J’exposerai les demandes générales partagées par la majorité des testateurs, mais également les éventuels souhaits plus personnels et ce qu’ils révèlent de la personne et de son temps.

s.castelluccio@free.fr

Claire CHATELAIN (Centre « Roland Mousnier », CNRS, Université Paris IV-Sorbonne), *Testaments de femmes parisiennes : transmission et subjectivité (XVI^e – XVIII^e siècles)*

Cette communication présente l'analyse d'un petit corpus de 35 testaments féminins parisiens (1582-1730), rédigés ou déposés devant notaire, qui témoignent de l'importance de l'investissement des femmes dans l'écriture testamentaire à Paris durant la période moderne. Les dispositions de la coutume ont permis à des femmes de toutes conditions de décider des clauses religieuses liées à la survie de leurs âmes mais aussi des dons et legs laissés aux vivants. Si les premières étudiées par Pierre Chaunu et son équipe de chercheurs dans *La Mort à Paris* (Paris, Fayard, 1978) ne feront pas l'objet de la présente étude, les secondes montrent des formes de transmission féminines évolutives, en raison de l'état de vie majoritaire des testatrices qui a varié au cours de la période considérée, de leurs milieux sociaux d'appartenances et de leurs rapports à la parenté, qui se sont également modifiés, dans le sens d'une plus grande restriction de la reconnaissance du lien de parenté mais aussi d'une circulation accrue des biens, en particulier, des meubles vers des légataires non explicitement inclus dans la parenté. Caractériser cette forme de circulation permet de réviser nos certitudes sur l'agentivité des femmes parisiennes entre XVI^e et XVIII^e siècles. De ce fait, la possibilité d'effectuer des choix de leur propre chef ouvre la voie à l'expression de leur subjectivité.

clairechatelain2003@yahoo.fr

Cătălina CHELCU, (Institut d'Histoire « Al.D. Xenopol » de Iasi, Académie Roumaine),
Quelques testaments moldaves du XVIII^e et de la première moitié du XIX^e siècle

Nous avons identifié au cours de notre recherche quelques testaments moldaves dont les émetteurs – femmes et hommes, laïcs, prêtres et moines – ont tenu à ce qu'ils règlent par écrit le sort de leurs avoir, qu'il s'agisse de fortunes grandes ou petites, conformes au statut social de chacun d'entre eux. Certains desdits testaments sont inédits. Quelques-uns sont rédigés par ou au nom de moines et de moniales. Nous avons prêté une attention particulière à ce type de testaments afin de révéler la manière dont les testateurs entendent partager les biens entre des parents et la façon dont ils choisissent le lieu de culte pour passer le reste de leur vie. À part ces traits communs, caractéristiques de ce type de document, nous avons identifié également quelques spécificités, tel le testament « révoqué » (*diată întoarsă*), réclamé par le testateur comme un droit et sanctionné par la loi. La procédure consistait à annuler la version antérieure de la dernière volonté, en devenant de la sorte « une feuille blanche et non valide » (*o hârtie albă și fără tărie*), et à permettre la rédaction d'une autre.

catalina.chelcu@yahoo.com

Marius CHELCU (Institut d'Histoire « A.D. Xenopol » de Iași, Académie Roumaine),
Commerce, fortune et volonté testamentaire à Iași (milieu du XIX^e siècle)

Notre recherche s'appuie sur quelques études de cas datant des règnes de Ioniță Sandu Sturza et Mihail Sturdza, précisément sur les testaments de quelques personnages qui, au-delà de leur aspiration à la noblesse par l'achat de dignités, sont restés attachés à leurs activités commerciales. C'est par le commerce pratiqué à grande distance et l'échange de marchandises entre les Balkans et l'Europe Centrale, en passant par les villes-étapes de Moldavie, qu'ils avaient bâti d'importantes fortunes. Confrontés à la mort, annoncée par la vieillesse ou la

maladie, les personnes en question continuent d'exercer jusqu'au bout le métier qui fit leur fortune, tiennent leurs comptes avec précision et distribuent leur avoir de façon à s'assurer même après la mort du gain matériel et spirituel. En partant du contenu de quelques testaments, nous cherchons à comprendre qui sont les testateurs et comment ils ont projeté leur vie terrestre dans l'au-delà, qu'est-ce qu'ils ont privilégié lors du partage : les héritiers, la philanthropie (en bâtissant des hôpitaux et des orphelinats) ou les donations pieuses envers des églises et des monastères ?

mariuschelcu@yahoo.com

Natacha COQUERY (Laboratoire de Recherche Historique Rhône-Alpes, CNRS, Université Lumière Lyon 2), *Testaments parisiens dans la tourmente révolutionnaire : entre continuités, non-dits et révélations*

La communication a pour objet de présenter les premiers résultats d'une enquête en cours menée sur des testaments parisiens rédigés pendant la période révolutionnaire. Le corpus provisoire concerne 18 études notariales à partir desquelles ont été extraits 90 testaments déposés entre 1793 et 1796, dont 76 écrits dans les années 1789-1796 (36 par des femmes, 40 par des hommes, de conditions diverses). L'objectif est d'appréhender la totalité du contenu des testaments pour évaluer les continuités et les indices d'une évolution du discours liée aux bouleversements politiques contemporains. Au bord de l'éternité, lorsque le sentiment de sa propre finitude devient prégnant, le testament est l'expression d'une pensée tournée vers soi et l'après – soi, révélatrice d'une intériorité sur laquelle les vicissitudes du temps présent semblent glisser.

natacha.coquery@orange.fr

Lidia COTOVANU (Institut d'Histoire « Nicolae Iorga », Académie Roumaine, Bucarest, Roumanie), *Décéder sans testament en terre étrangère. Témoignages vénitiens à propos des marchands épirotes Pepanò de Bucarest*

Dans les années 1630, deux des cinq frères Pepanò de Pogoniani, Proca et Isar, installés à Bucarest pour des raisons commerciales, ont été surpris par la peste à Sarajevo, en route depuis Venise vers Bucarest. Le coup leur fut fatal et ne leur laissa pas le temps de conclure leurs testaments. De ce fait, deux autres frères restés en vie, Pano et Dona, durent faire des démarches bien argumentées et soutenues de preuves écrites solides pour défendre leurs droits d'héritage et celui de leur sœur Evgenò (Eugénie) sur l'argent déposé à la Zecca de Venise par les frères disparus. Ils durent prouver devant les autorités vénitiennes leur filiation avec les défunts. Se posait ainsi le problème de la validité des preuves apportées par ces héritiers originaires de l'Empire Ottoman mais résidents en Valachie – espaces dominés par l'oralité – et de la légitimité des témoins mobilisés en faveur de leur cause. L'affaire généra tout un dossier d'attestations et de témoignages de hautes personnalités orthodoxes que j'ai pu découvrir dans les Archives d'État de Venise et qui se trouve à la base de la présente communication. Le statut sociopolitique et économique des émetteurs – l'archevêque de Pogoniani, le métropolite de Hongrovalachie et 13 marchands grecs à la bonne réputation, tous originaires de Pogoniani, de Kastoria et de

Ioannina, résidents en Valachie et à Venise – y apporta la garantie et la recevabilité des preuves mobilisées par les frères Pepanò en faveur de leur qualité d'héritiers.

lcotovanu@yahoo.com

Maria CRĂCIUN (Faculty of History and Philosophy “Babes-Bolyai”, University Cluj-Napoca), *The Identity of the Book: Printed Texts as Markers of Confessional Affiliation in Early Modern Transylvania*

While exploring the content of early modern libraries, particularly those of the ecclesiastical and secular elites, scholars have found that the books on their shelves were markers of their confessional choices and their preference for either Orthodox Lutheranism or Crypto-Calvinism. Taking these conclusions as a starting point, I have argued elsewhere that the content of clerical libraries reflected the owners' individual and highly personalized options as well as their commitment to their role in shaping belief and conduct in the communities where they exercised their pastoral duties, whilst attempting to shape the confessional identities of congregations. By focusing attention on the place of books in the construction of confessional identity, this study has led to further exploration of the relationship between written texts and processes of confessionalization. Set against the backdrop of Wolfgang Reinhard's assertion that emerging confessional groups were articulated with the help of widely disseminated written texts, professions of faith, catechisms and collections of sermons, some of my existing research has focused on the use of books in consolidating confessional identity in daily devotional exercises, touching upon not just right belief but also on proper conduct. This endeavor has focused on secular segments of Transylvanian urban society, particularly in the town of Bistrița. By asking whether books played a role in shaping the confessional and, more broadly, cultural identity of their owners, this study has attempted to assess whether the adoption of specific confessional identities expressed by people's libraries was the result of suggestions made and/or rules imposed by ecclesiastical and secular authorities and integrated into the process of confessionalising Transylvanian society. Thus, the book, its doctrinal content and its use in daily devotions has been examined in the context of successive processes of confessionalization that have impacted on early modern Transylvanian society, that initiated by Calvinist princes between 1604 and 1691 and that triggered by the Habsburg authorities at the end of the seventeenth and during the first half of the eighteenth century. Taking into account the results of this first investigation, the current study wishes to continue this exploration of local confessional cultures and the role of the book in their construction by focusing on a different and, in many ways, more complex case study, the town of Sibiu. Adopting Roger Chartier's view that a history of reading is a history of reception, this study will be a bottom-up exploration of book ownership within the middling segments of urban society with a focus on the appropriation of texts. The study will focus equally on agency, as the reader is the creator of his/her collection, and on the public's susceptibility to discourses, forged by the elites, that dominated the public sphere. The study will consequently attempt to assess the docile adoption of confessionalising discourses or the rejection of the initiatives of magistrates and the clergy of the Lutheran Church. By focusing on the local, this study will throw some light on the impact of parallel processes of confessionalization, as each of the two cases under scrutiny provides an example of centralized initiatives, forged by the Calvinist Principality and the Habsburg Monarchy and local initiatives stemming from the Saxon community in opposition to the central authority. Moreover,

examining several examples from Transylvanian urban society, in this case comparing Sibiu to Bistrița, may suggest that confessionalization was not a uniform and perfectly regulated process, as it may have been impacted on by various local variables (levels of literacy, active book markets, the existence of local printing presses and assertive presence of central authorities to name just a few).

maria_silvia.craciun@yahoo.com

Penka DANOVA, Elena KOSTOVA (Institut d'Études Historiques, Sofia), *La dernière volonté : la famille dans les testaments des Ragusains (XV^e – XVI^e siècles)*

Basée sur les testaments des Ragusains installés en Roumélie (les terres bulgares d'aujourd'hui) durant la période examinée, cette étude analyse les clauses concernant la fortune de la famille du défunt, c'est-à-dire les dispositions concernant les biens mobiliers et immobiliers, la répartition des sommes d'argent et autres. Un accent particulier est mis sur la présence et le rôle des femmes dans ces documents : mères, épouses, filles et autres.

penkadanova@yahoo.com
elena_kostovabg@yahoo.com

Daniela DETEȘAN ("George Barițiu" Institute of History, Romanian Academy, Cluj-Napoca), *Testamentary Succession in Năsăud District (1851-1876)*

The presentation discusses how the family patrimony was transferred from one generation to another in modern Transylvania, focussing in particular on the use of wills. The investigated area is Năsăud district, which accommodated, until 1851, the 2nd Romanian Border Regiment. This region enjoyed a special status awarded to the border officers: social freedom, privileges and fiscal exemptions, wider and earlier schooling. Using individual data selected from the succession records kept in Bistrița State Archive, the communication examine the evolution of inheritance practices during the absolutist and liberal regime.

The will is a truthful source to recover the family heritage. Usually written during the last part of one's life, it was a descriptive, enumerator document and not exclusively typical of the rich. Insufficiently studied so far, the "hereditary cases" show that inter-generational transfer was an intricate procedure, that implied not only passing tangible and intangible assets from one individual to another, but also emotional and caring issues, respect, fear, animosity, conflict. An incursion into the less known history of the succession trials judged in *Sedria Generală* (administrative court) in Năsăud district reveal a thesaurus of original historical information, showing once again the lavish richness of the archives.

The main question is: In practice, the peasants achieved an egalitarian distribution of property among all children? Or male succession was preferred? What system to transfer property was in place with the rural Transylvanian elite, was it egalitarian or non-egalitarian? Was the principle of equality among heirs, introduced by article 732 in the Austrian Civil Code, complied with in Transylvania? Were there any differences between the rules and the practices

of heritage? Were children treated differently in respect to heritage on grounds of gender or order of birth? What inheritance strategies were in place for widows or for illegitimate children?

detesan31@gmail.com

Konstantinos GIAKOUMIS (Assoc. Prof. LOGOS University College, Tirana), *Inter- and Extra-Family Networking in the Execution of Testaments. Cases from the Eighteenth-Century Epirote Diaspora.*

This paper investigates the inter-family and extra-family networks manifested in the execution of testaments. Eleven testaments from testators from the cities of Gjirokastrë and Korçë (South Albania) spanning between 1756-1872 are analysed and compared to themselves and other testaments and related sources. From the critical elaboration of these sources, one draws conclusions on inter-family and extra-family networks in their execution, as well as a wealth of other information related to commemorative rituals and practices, strategies of preservation of the family property, transmission of family business traditions facilitating social and professional promotion. Findings are compared to the stipulations of other testaments from other contexts, in or beyond the Ottoman empire, before and at the same time as the period under study. I remain hopeful that I will be able to draw comparative conclusions from testaments from Walachia and Moldavia from the 17th to the 19th century.

kgiakoumis2@gmail.com

Ștefan S. GOROVEI (Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iasi), *Testaments princiers (Moldavie, XVI^e – XVII^e siècles)*

Les testaments des princes du Moyen-Âge offrent, habituellement, du matériel intéressant pour étudier la transmission du pouvoir, mais aussi des indications concernant l'héritage des biens personnels. Fouillés avec assiduité dans l'historiographie de l'Europe centrale et occidentale, ces actes exprimant les dernières volontés, avec lesquels les princes se préparaient pour « le grand passage », n'ont pas trop attiré l'attention en Roumanie, où l'histoire dynastique (avec tout ce qui s'ensuit) est restée à la périphérie des préoccupations scientifiques, ou même au-delà d'elle. Pour la Principauté de Moldavie des XVI^e – XVII^e siècles, on dispose de quelques testaments seulement (certains conservés en entier, quelques autres connus grâce à des mentions ou de simples allusions) émis par des membres des familles régnantes – des princes, une épouse et une fille de prince régnant. Les textes (et, dans une moindre mesure, les renseignements indirects) permettent, pourtant, de faire des constatations intéressantes quant à leurs auteurs et à leur situation au moment de la rédaction des actes.

stefangorovei@yahoo.fr

Sorin GRIGORUȚĂ (“A.D. Xenopol” Institute of History of Iasi, Romanian Academy), *Testaments of 19th Century Physicians from Iași*

The vast majority of the physicians from Moldova and Wallachia during the 18th and even the beginning of the 19th century were obscure characters, ephemeral appearances, their stay north of the Danube not outlasting, in most cases, the time period spent on the throne in Jassy or Bucharest by the ruler who had hired them. Gradually, towards the beginning of the 19th century, the number of physicians who resided, started families, and joined the local nobility in the Romanian Principalities grew, which made an analysis into their intellectual and professional affairs possible. Where documented evidence allowed it, we analyzed extended periods of the life and activity of physicians or surgeons, uncovering aspects regarding milestones in their lives, such as the arrival in Moldova or Wallachia, marriages, the birth of children, etc. There are only a handful of cases where we managed to uncover the documents in which physicians of the past, having reached their final days, tried to put their earthly possessions in order. However, the few testaments found so far will broaden our knowledge of the testators and their families.

sorin.grigoruta@yahoo.com

Augustin Ioan GURIȚĂ (University “Alexandru Ioan Cuza” of Iași, Romania), *On some Wills of Hierarchs and Monks in the 18th and 19th Centuries Moldavia: Historical Realities, Canonical Limitations, Juridical Status*

In this paper I will focus my interest on some wills of hierarchs and monks from Moldavia of the period mentioned in the title. Seemingly paradoxically, people who renounced all that of the earthly world had left testaments, expressing their ultimate wishes, in relation to what they had gathered during their lives, through the exercise of duties with which they were charged by the Church. However, in many cases, while remaining private individuals in law, they constituted themselves into parties to be founders of certain churches, contributed to the foundation or maintenance of educational or cultural institutions and supported other private family members. Another aspect that I will dwell on is linked to the concrete realities of the time and the way in which the testimonies of those who had assumed the monastic vows, from simple monks to great abbots and hierarchs, were received from a canonical and juridical perspective, in a diachronic overview.

augustingurita@gmail.com

Gheorghe LAZĂR (Institut d’Histoire « Nicolae Iorga », Académie Roumaine), *Vers la naissance d’un esprit communautaire ? Donations pieuses et philanthropiques dans la pratique testamentaire des marchands de Valachie (XVIII^e – début du XIX^e siècle)*

Au-delà des aspects liés à la sphère des relations interfamiliales et de la manière dont elles ont influencé les pratiques socio-économiques, les testaments rédigés par les marchands de Valachie au cours du XVIII^e siècle et des premières décennies du siècle suivant nous offrent également des informations au sujet du comportement philanthropique des individus appartenant à cette catégorie socio-professionnelle. Ainsi, ayant pour point de départ les informations

extraites d'un *corpus documentaire* qui compte plus d'une centaine de ces pièces d'archives, l'auteur à l'intention de surprendre et d'analyser tout une série d'aspects caractéristiques du comportement ci-dessus: les donations philanthropiques (en argent, en nourriture ou en vêtements) en faveur d'établissements religieux ou des pauvres, pardonner aux débiteurs la restitution des leurs dettes, aider des individus emprisonnés, mettre en liberté des serfs et des esclaves, soutenir financièrement la construction d'hôpitaux, des écoles, des fontaines, des ponts, etc. Sans doute, toutes ces clauses testamentaires ont pour premier but de souligner la piété des testateurs, leur attachement aux valeurs et aux commandements de la foi chrétienne, mais aussi d'exprimer, même sous une forme préliminaire et indirecte, un esprit communautaire, caractéristique des débuts de la modernité.

georgelaz2001@yahoo.fr

Mariana LAZĂR (Musée National Cotroceni, Bucarest), *Dispositions pour « l'âme et les héritiers » dans les testaments de certaines dames de la famille Filipescu (XVIII^e siècle)*

Les testaments représentent l'une des sources documentaires qui fournissent quantité d'informations sur l'homme au sein de son groupe social, sur ses expériences et ses sentiments, ainsi que sur sa religiosité. Rédigées à l'approche de la mort, les dispositions successorales expriment non seulement les affinités personnelles des testateurs dans le choix des héritiers, mais aussi leurs mentalités et croyances religieuses liées au destin de l'âme après la mort, au rôle des dons pieux et des prières pour le salut de l'âme. Dans la société roumaine du XVII^e siècle, les femmes avaient elles aussi le droit de posséder des biens meubles et immobiliers, reçus en dot ou hérités. En bénéficiant du droit de possession, les femmes sont également en droit de transmettre leur patrimoine à leurs descendants directs ou, à défaut, à leurs parents et à l'Église, en réglementant leur succession par testament ou « avec la langue de mort » (*cu limbă de moarte*).

Pour cette présentation, nous avons sélectionné les testaments rédigés par trois femmes descendant sur plusieurs générations du grand spathaire Pană Filipescu et de son épouse, Maria Cantacuzène, héritiers des biens fonciers appartenant à la famille de l'épouse. Arrivées au seuil du « grand passage » vers l'au-delà, elles ont légué leur fortune à l'Église, afin d'obtenir le salut de leurs âmes, et aux descendants directs ou, en leur absence, aux parents collatéraux.

mlazar_mnc@yahoo.fr

Cristian LUCA (Lower Danube University of Galați / Romanian Institute of Culture and Humanities Research in Venice), *The Will of the Greek-Venetian Merchant Luca Vevelli (Loukas Vevellis) (?–† 1623)*

A Greek born probably in the late 1570s at Rethymno, a port city on the island of Crete, Luca Vevelli (Loukas Vevellis) was the son of Cretan shipowner and merchant Battista Vevelli. The latter was, at least from the early 1580s, actively involved in trade between the Cretan ports of Rethymno and Chania and the Polish market, transiting through Constantinople, the ports of the Lower Danube and the land routes of the Principality of Moldavia. The Vevellis' business started during the so-called *golden age* of trade in Cretan Malvasia wine, sold in great quantities

on the Polish market, mostly at Lviv and Krakow. From the Romanian Principalities and the Lower Danubian ports, the Vevellis and numerous other Greek merchants, Venetian or Ottoman subjects, exported to Venice various raw materials and foodstuffs: cattle hides, raw beeswax, salted sturgeon, pressed beluga caviar. This was a highly profitable business, which made the fortunes of many small and medium-sized family companies; among them was that of Battista Vevelli and his sons Luca Vevelli and Constantine Battista Vevelli. Luca Vevelli devoted himself exclusively to maritime trade; he learnt as an apprentice under his father's direction and was actively involved in the management of his family's business since 1601. In 1603, following Battista Vevelli's sudden death from a wound infection, Luca Vevelli and Constantine Battista Vevelli inherited the family business and managed as partners the export of raw materials and foodstuffs from the Lower Danube area to the Venetian market. While Constantine Battista Vevelli was neglectful and often easily went into debts, committing capital to investments that did not yield the estimated profits, Luca Vevelli was prudent, skilful and highly competent, earning meritoriously the trust of Venetian merchants living in Constantinople. Luca Vevelli was repeatedly elected as member of the Council of Twelve, the governing body of Venetian merchants residing in Constantinople, and was also judge-arbitrator in the several commercial disputes between Christian merchants trading in the Ottoman Empire and Eastern Europe. Luca Vevelli died in Constantinople in early January 1623. His will was drafted by a Venetian resident in Pera of Constantinople, while Luca Vevelli lay ill with the symptoms of bubonic plague, thus in the absence of the witnesses who were to sign the final draft of his bequest. Although he had a son, Battista Vevelli, living in Crete, Luca Vevelli left all his wealth – cash and various goods – to his brother Constantine Battista Vevelli and to his legitimate children. The registration of Luca Vevelli's will at the Venetian Embassy in Constantinople, an excessively lengthy bureaucratic procedure, due to the Venetian authorities' acknowledgement of the legality of the bequest, allows us to learn more details about certain aspects of the deceased's life and his mercantile activities, as well as the economic and social environment of Constantinople in the first two decades of the seventeenth century.

cristian.luca@icr.ro

Mária LUPESCU MAKÓ (University “Babeş-Bolyai” of Cluj-Napoca), *“Nothing is lost, only transformed”*: *Recirculation of Goods in the Mirror of the Testaments in Early Modern Cluj*

In European historiography, the process of transmission of family properties or part of it was for a long time a popular research topic. Especially, the researchers on demography and social history were those who have been dealing with the process of replacement mainly from the viewpoint of marriages and mentalities, and of the correlations between family structures and inheritance systems. However, as it was suggested the study of transmission can be extended to the field of material culture as well. The present paper adapts and extends this line of inquiry by investigating the relationship between concrete objects and the people of different generations who pass them down or inherit them. It addresses the following questions: To what extent were bequests of different groups of movables influenced by intergenerational considerations? How did people express their connections to various groups of society through the bequeathed objects? Which things were most important and how were they transmitted to other people? How important were considerations of economic value, utility and emotional associations?

Of the written sources, only the testaments were preserved in sufficient quantity to allow us to follow the processes of transmission and recirculation of material goods in early modern Transylvanian towns. In this paper I will therefore investigate the potential of last wills, taking the examples of the early modern Transylvanian towns, especially the case of Cluj (Hu. Kolozsvár, Ger. Klausenburg).

marialupescu@yahoo.com

Adrian MAGINA (Museum of the Highland Banat, Reșița / “Titu Maiorescu” Institute for Banatian Studies, Timișoara, Romanian Academy), *Inventories of Assets in Wills from Medieval and Early Modern Banat*

The will is a document which offers a lot of information about the people who drafted it and also about the social, economic and religious situation of that time. In the case of the medieval and early modern Banat, the testaments come only from the nobility, most of them belonging to the 16th-17th centuries. Only 20 to 30 such documents survive up to the present in the archives from Hungary, Romania or Slovakia. For the information contained, one of the most important issues is in relation to the assets that those on their deathbed left to relatives and loved ones. From estates to jewelleries, clothes, animals or even books, the wills reveals the mentality of nobles, providing us with information about inheritance, attitudes towards death, matrimonial strategies and the religion of elites of medieval and early modern Banat.

adimagina@gmail.com

Livia MAGINA (Museum of the Highland Banat Reșița, Romania), *Books, Letters and Writing Accessories in Early Modern Transylvanian Wills*

Wills are a form of assurance of the fulfilment of wishes after death, commonly used in the medieval and early modern world. Wills bring together elements of the private life and mindset of the time. We can glimpse the relationships between family members, with servants or neighbours; we can see the colour of the clothes worn in the afterlife, but rarely can the researcher identify the degree of culture and literacy of the person who leaves his assets. The testament or inventory of objects such as books, letter boxes, writing instruments, helps to form a picture of education, readings, and the level of culture not only of the individual but of society in general.

maginalivia@gmail.com

Mihai MÎRZA (University “Alexandru Ioan Cuza” of Iasi), *The Legacy of the Grand Logothete Radu Racovitza (notes on his will of August 6, 1761)*

Descendant of a grand boyar family and the nephew of a prince, the young Radu Racovitza had a clear pathway to the highest Moldavian positions, had not life not kept a few surprises in store. His dreams were shattered with the rule of his uncle, Mihai Racovitza, and his

father's rebellion, hetman Dumitrashcu, against Grigore Ghica. Because of this, he spent the entirety of his youth as a saltmine pantry-keeper (saltmine camarash) and izpravnik of Bacau county. It is in this area that he established his court, in the village of Grozești, where he had many estates inherited by his wife from the Buhush family. Besides what he himself had amassed, Radu Racovitza inherited much wealth from his father. The boyar faced, however, many disappointments in his private life: misunderstandings with his mother and brothers over his father's inheritance, conflicts with his uncle over ownership of some estates and the demise of his only male offspring in childhood. Towards the end of his life, he started to build a monastery in Târgu Ocna, whose votive inscription is, curiously, in the French language. The topic of the presentation is the will of this grand boyar, a great personality of his time, a document which has been lost but whose contents can easily be reconstituted from the text of a court order from 1833.

mihai_mrz@yahoo.com

Alexandru-Florin PLATON (Faculté d'Histoire, Université „Alexandru Ioan Cuza”, Iasi, Roumanie), *Notables genevois et leurs testaments (XVIII^e – XIX^e siècles)*

À l'aide de 5 testaments et de plusieurs actes notariaux (inventaires après décès, liquidation et règlements de partage de la fortune entre héritiers etc.) – tous inédits – appartenant à une même famille : les Revilliod, l'étude tente de restituer non seulement la typologie et le « discours » de ces documents, dans leur contexte biographique et historique particulier, mais aussi l'évolution de cette famille au cours d'un siècle, en fonction du niveau de la fortune léguée aux successeurs. La conclusion de l'enquête est que, au long de quatre générations (de 1769 à 1867, intervalle calculé d'après la date de décès), les Revilliod – qui étaient parmi les plus anciennes familles de Genève, et des plus prestigieuses aussi – ont réussi à conserver tant leurs fortunes, que leur statut social, mais jusqu'à la Révolution Française seulement. Cet événement et ses conséquences (surtout à partir de 1791 / 1792), même s'ils n'ont pas entraîné la ruine totale des Revilliod, leur a causé une perte substantielle du patrimoine familial, perte déterminée par la composition particulière que ce patrimoine avait acquis vers la fin du XVIII^e siècle.

Dans la première moitié du siècle suivant (le XIX^e), les membres de cette famille n'ont plus été capables de s'élever au même niveau d'aisance que leurs aïeuls. Mais, grâce à l'éducation reçue, aux carrières professionnelles et aux fonctions administratives exercées, leur prestige est resté intacte, comme il est démontré par la biographie de certaines personnalités de cette famille, tel Gustave Revilliod (1817-1890), dont la renommée est toujours vivante.

alexandru.florin.platon2009@gmail.com

Oana RIZESCU (Institut d'Histoire « Nicolae Iorga », Académie Roumaine), *Les héritiers malades. Les mécanismes d'exclusion sociale par testament en Valachie jusqu'au début du XIX^e siècle*

En acceptant la succession, un héritier assume l'actif et le passif d'un héritage et ses obligations sont contractuelles. Il est censé avoir toutes les facultés mentales pour accomplir la

volonté du testateur. Les testaments écrits sont une source de droit, parfois en concurrence avec les dispositions légales. L'objet de cette communication est d'analyser, à partir des recueils de testaments existants, les mécanismes par lesquels des exceptions sont établies par le testament, notamment comment les malades mentaux sont dépourvus des droits qui leur appartiendraient en vertu de la succession naturelle. En particulier, il s'agirait d'observer l'usage de mots qui écartent et l'argumentaire autour de l'exclusion ou de la possible tolérance (charitable, religieux, légal, ecclésiastique ou social). En même temps, il s'agit de décrire des individus qui se ressemblent sous un certain rapport et qui, à ce titre, sont regroupés socialement. Or, la caractéristique essentielle de cette catégorie est que les personnes qui la constituent sont considérées incapables d'exécuter les charges indiquées par le testateur. On va chercher dans l'ancien droit roumain d'avant l'influence du *Code civil* français si le testament soutient la construction de l'exclusion sociale, validée subséquemment par la pratique judiciaire.

oana_rizescu@yahoo.fr

Nicoleta ROMAN ("Nicolae Iorga" Institute of History, Romanian Academy), *The Last Wishes of a Merchant Woman. Safta Castrișiu and her Memory in the Nineteenth Century Romanian Urban Culture*

Women in the world of trade and commerce are rare presences. As this still was a masculine dominated activity, especially in South-East Europe, those women who thrived and imposed themselves remain in the memory of their communities. And this is what happens in the case of Safta Castrișiu in mid-nineteenth century capital of Wallachia, Bucharest. A woman of means and influence she had a remarkable impact on the urban culture of her time.

The paper focuses on Safta Castrișiu's testament and the manner in which it was discussed and how her wishes were implemented by her heir. The main points of the paper refer to the link she preserved – through her testament – with the community she was part of and, at the same time, with the means through which she constructed her remembrance.

nicoleta.roman@gmail.com

Maria Magdalena SZÉKELY (Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași), *Biens précieux légués avec « la langue de la mort »*

Au cours des trois dernières décennies, notre historiographie médiévale et pré moderne s'est vue augmentée d'un nouveau champ de recherche dont les résultats attestent par eux-mêmes de son importance : l'attitude de l'homme face à la mort. Les sujets pris en compte par cette direction de recherche sont divers, allant de la constitution et de la signification des nécropoles jusqu'au discours testamentaire. Dans tous les cas de figure, les testaments se sont avérés être des sources irremplaçables. Cette source particulière a été beaucoup étudiée. L'on a analysé tout particulièrement sa partie la plus consistante – les dispositions –, qui offre des informations précieuses quant aux voies de formation et de distribution d'un patrimoine, aux relations de famille, aux droits successoraux, aux sentiments et aux sensibilités humaines. La présente communication vise elle aussi les biens transmis en héritage (excepté les biens

immobiliers), mais le but en est tout autre. Nous tâcherons d'identifier le motif pour lequel les biens en question ont été inclus par les testateurs dans leurs testaments : il s'agissait soit d'objets précieux, soit d'objets à valeur sentimentale ou investis de prestige, servant à illustrer la prééminence sociale du détenteur, soit d'objets présentant toutes ces caractéristiques à la fois. Une investigation de ce type nous aidera à reconstituer avec plus d'exactitude l'ambiance dans laquelle les gens d'autrefois passaient leur vie, ainsi que le lien qu'ils entretenaient avec les biens arrivés en leur possession.

magdaszekely@yahoo.fr

Petronel ZAHARIUC (Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași), *L'histoire de la famille Balș au XVIII^e siècle d'après des testaments et des feuilles de dot*

Peu de familles nobles de Moldavie permettent d'affirmer ce que l'on peut affirmer au sujet de la famille Balș. En apparence, son histoire est bien connue. Néanmoins, il y a encore beaucoup de choses à dire à son propos, un long chemin à parcourir jusqu'à pouvoir consacrer une solide monographie à cette famille. Dans cette communication, qui mobilise quelques testaments, des feuilles de dot, des actes de partage et de jugement à propos de certains domaines, je tâcherai d'apporter quelques contributions à l'histoire de la famille Balș au XVIII^e siècle, de comprendre comment l'une des plus importantes familles nobles de Moldavie put maintenir sa place tout près du trône princier jusque dans la première moitié du XIX^e siècle.

zahariuc@uaic